

REGULAMIN PARKINGU **PARKING REGULATIONS / PARKORDNUNG**

- § 1. **Teren parkingu stanowi integralną część kompleksu Marine Hotel***** & Ultra Marine przy ul. Sułkowskiego 9-9 A w Kołobrzegu. Na terenie parkingu obowiązuje strefa ruchu, zgodnie z zasadami ruchu drogowego określonymi w ustawie Prawo o ruchu drogowym.** | The grounds of the car park form an integral part of Marine Hotel***** & Ultra Marine at Sułkowskiego 9-9A, Kołobrzeg. The area bound by the car park are subject to road and traffic regulations. | Das Gebiet des Parkplatzes bildet den integralen Bestandteil des Marine Hotel***** & Ultra Marine in der Sułkowskiego str. 9-9A in Kołobrzeg. Auf dem Gebiet des Parkplatzes gilt die Verkehrszone gemäß den Verkehrsvorschriften aus dem polnischen Gesetz über Straßenverkehr.
- § 2. **Parkingiem zarządza Zdrojowa Hotels Sp. z o.o. z siedzibą w Kołobrzegu.** | The car park is manager by Zdrojowa Hotels Sp. z o.o. with its registired office in Kołobrzeg. | Der Parplatz wir durch Zdrojowa Hotels Sp. z o.o. mit Sitz in Kołobrzeg betrieben.
- § 3. **1. Poprzez wjazd na teren parkingu dochodzi do zawarcia umowy na odpłatne korzystanie z miejsca postojowego, która wygasa wraz z uiszczeniem opłaty parkingowej i wyjazdem z parkingu.** | The rental agreement with a client is concluded by the act of entry into the car park and it is terminated by paid of parking tariff and leaving the car park. | Beim Befahren des Parkplatzes kommt ein Vertrag über die gebührenpflichtige Nutzung eines Abstellplatzes zustande und der Vertrag endet mit der Zahlung der Parkplatzgebühr und dem Verlassen des Parkplatzes.
- 2. Każdy użytkownik pojazdu poprzez wjazd na teren parkingu wyraża zgodę na warunki niniejszego Regulaminu i zobowiązuje się do ścisłego przestrzegania jego postanowień.** | A vehicle user, upon entering the car park agrees to adhere to the terms and conditions bound within this document. | Jeder Benutzer des Fahrzeugs erklärt sich mit der Einfahrt auf das Gebiet des Parkplatzes mit den Bedingungen der vorliegen den ordnung einverstanden und verpflichtet sich, die Bestimmungendieser Ordnung strikt zu befolgen.
- § 4. **1. Parking jest niestrzeżony płatny z wyłączeniem miejsc postojowych o numerze 7, 8 oraz 9, które są miejscami strzeżonymi płatnymi.** | The parking lot is unguarded and paid, with the exception of parking spaces numbered 7, 8 and 9, which are paid guarded spaces. | Der Parkplatz ist unbewacht und gebührenpflichtig, mit Ausnahme der Parkplätze Nr. 7, 8 und 9, bei denen es sich um gebührenpflichtige, bewachte Parkplätze handelt.
- 2. Pojazd powinien zostać pozostawiony zamknięty, a jego zawartość zabezpieczona. Cenne przedmioty nie powinny znajdować się na widoku.** | The vehicle should be left locked and its contents secured. Valuable items should not be left in full view. | Des Fahrzeug soll verschlossen werden und sein Inhalt soll gesichert werden. Wertvolle Gegenstände sollen nich sichtbar sein.
- 3. Zdrojowa Hotels Sp. z o.o. nie ponosi odpowiedzialności za utratę lub uszkodzenie pojazdów mechanicznych, ich wyposażenia, jak również za rzeczy pozostawione w tych pojazdach znajdujących się na terenie parkingu – z wyłączeniem miejsc 7,8 oraz 9, które są miejscami strzeżonymi.** | Zdrojowa Hotels Sp. z o. o. accepts no liability for any loss or damage of vehicles in the parking lot, the vehicle's accessories o rany belonging left inside the vehicle - with the exception of spaces 7, 8 and 9, which are guarded spaces. | Zdrojowa Hotels Sp. z o.o. z o. Ö. übernimmt keine Haftung für den Verlust oder die Beschädigung von Fahrzeugen auf dem Parkplatz, Fahrzeugzubehör oder im Fahrzeug zurückgelassenen Gegenständen – mit Ausnahme der Plätze 7, 8 und 9, bei denen es sich um bewachte Plätze handelt.

§ 5. **1. Parking jest czynny przez wszystkie dni w roku (24h/doba).** | The car park operates every day of the year (24h/day) | Der Parkplatz ist täglich (24 Stunden/Tag) das ganze Jahr über geöffnet.

2. Na terenie parkingu obowiązuje bezwzględny zakaz wjazdu pojazdów przewożących wszelkiego rodzaju materiały niebezpieczne. | Vehicles transporting hazardous materials are strictly prohibited from entering the car park. | Auf dem Parkplatz gilt absolutes Einfahrtsverbot für Fahrzeuge, die gefährliche Materialien jeglicher Art. Transportieren.

§ 6. **1. Na terenie parkingu, drogach dojazdowych i wewnętrznych, obowiązuje maksymalna prędkość poruszania się pojazdów do 10 km/h.** | A speed limit of 10km/h applies to grounds of the car park, as well as all access and internal roads. | Auf dem Gebiet des Parkplatzes, der Zufahrtswege und Privatwege gilt die Höchstgeschwindigkeit der Fahrzeuge bis zum 10 km pro Stunde

2. Kierowca pojazdu korzystający z parkingu zobowiązany jest do przestrzegania znaków oraz poleceń obsługi parkingu. | Vehicle users are required to adhere to and abide by: all road traffic signs and the instructions of car park staff. | Der Fahrer, der den Parkplatzes benutzt, ist verpflichtet die Zeichen und Anordnungen der Parkplatzbedienung zu beachten.

§ 7. **Przed wjazdem na parking, należy udać się do recepcji hotelowej w celu przydzielenia miejsca parkingowego** | Before entering the parking lot, please go to the hotel reception to assign a parking space | Bevor Sie den Parkplatz betreten, wenden Sie sich bitte an die Hotelrezeption, um einen Parkplatz zuzuweisen.

1. Wjeżdżając na parking należy: | Before entering the car park: | Beim Befahren des Parkplatzes soll man:

- a) **zatrzymać się przed szlabanem.** | stop before the boom gate | vor der Schranke anhalten
 - b) **otrzymaną w recepcji hotelowej kartę magnetyczną przyłożyć w wyznaczone miejsce na szlabanie celem jego podniesienia i wjazdu na parking** | Place the magnetic card obtained at the hotel reception in the designated place on the barrier to lift it and go into the parking area | die beim Empfang erhaltene Karte an den markierten Ort auf der Schranke anlegen, um die Schranke zu heben und auf den Parkplatz einzufahren
 - c) **w przypadku pojazdów, których wysokość przekracza 1,9 m, w tym z uwzględnieniem m. in. bagażników dachowych, relingów, możliwy jest wjazd jedynie na parking zewnętrzny** | in case of vehicles higher than 1,9 m including i.a. roof boxes and relings, parking is possible in the outdoor car park only | im Falle von Fahrzeugen, deren Höhe 1,9 m übersteigt, darunter unter Berücksichtigung u.a. der Dachgepäckträger, Relinge, ist nur das Befahren des äußeren Parkplatzes möglich
 - d) **pamiętać że szlaban oraz brama garażowa zamyka się natychmiast po każdym przejeździe samochodu; jednoczesny przejazd dwóch samochodów grozi uszkodzeniem samochodu lub bramy garażowej** | remain aware of the fact that the barrier and car park gate close immediately after each vehicle passing under it. Any attempt of more than one vehicle simultaneously passing under the barrier is likely to result in extensive damage to both the vehicle and the car park gate | man soll nicht vergessen, dass die Schranke und das Garagentor sofort nach der Durchfahrt des Fahrzeugs geschlossen werden. Gleichzeitige Durchfahrt zweier Fahrzeuge droht mit der Beschädigung des Fahrzeugs oder des Garagentors
 - e) **kartę z numerem miejsca parkingowego wydaną przez recepcję należy umieścić w widocznym miejscu wewnątrz pojazdu.** | Card with parking slot number issued by the hotel reception should be displayed in visible place inside the vehicle. | Karte mit der Nummer des Parkplatzes, die beim Empfang ausgehändigt wurde, soll an einem sichtbaren Ort innerhalb des Fahrzeugs platziert werden.
- 2. Wyjeżdżając z parkingu należy obowiązkowo:** | Upon leaving the car park, users are required to: | Beim Verlassen des Parkplatzes ist man verpflichtet:
- a) **uiścić opłatę w recepcji hotelowej,** | pay for parking at the hotel reception, | die Gebühr beim Empfang des Hotels zu zahlen,
 - b) **zatrzymać się przed szlabanem lub bramą garażową,** | stop at the barrier or the car park gate, | vor

der Schranke oder dem Garagentor anhalten,

- c) **po dojeździe do szlabanu należy zbliżyć kartę i opuścić parking** | after getting to the barrier, you need to present the card to the reader and leave the parking lot, | nach Erreichen der Schranke legen Sie die Karte vor und verlassen den Parkplatz,
- d) **zwrócić w recepcji hotelowej kartę magnetyczną do pokoju oraz zawieszkę z numerem miejsca parkingowego** | return the magnetic room card and the tag with the parking space number to the hotel reception | Geben Sie die magnetische Zimmerkarte und den Anhänger mit der Parkplatznummer an der Hotelrezeption ab

§ 8. **1. Za zaparkowanie samochodu na miejscu parkingowym, które nie zostało wyznaczone przez recepcję, oprócz opłaty za parking, naliczona zostanie opłata dodatkowa 200 PLN za każdy dzień postoju.** | In case of cars parked in a parking space that has not been designated by the reception, in addition to parking tariffs, surcharge of PLN 200/day will be imposed. | Für das Parken auf einem Abstellplatz, der nicht vom Empfang zugewiesen wurde, wird außer der Parkplatzgebühr auch die zusätzliche Gebühr in Höhe von 200 PLN pro Tag berechnet,

2. Za zaparkowanie samochodu na dwóch miejscach parkingowych, naliczona zostanie opłata za oba miejsca parkingowe. | In case of vehicles parked in two parking spaces, the vehicle owner will be charged for two parking spaces. | Für das Parken auf zwei Abstellplätzen wird die Gebühr für beide Plätze berechnet.

3. Za zaparkowanie samochodu uniemożliwiające wyjazd samochodu zaparkowanego prawidłowo, zostanie naliczona opłata dodatkowa w wysokości 200 PLN za każdy dzień postoju. | In case of cars parked in such a way which makes it impossible for a correctly parked vehicle to leave the parking lot, surcharge of PLN 200/day will be imposed. | Für das Parken des Fahrzeugs, dass die Ausfahrt eines richtig geparkten Fahrzeugs hindert, wird die zusätzliche Gebühr in Höhe von 200 PLN pro Tag berechnet.

4. W przypadku, gdy pojazd zagraża bezpieczeństwu lub powoduje utrudnienia w ruchu na terenie parkingu zostanie odholowany na koszt kierującego. | In case that vehicle is a security threat or causes traffic congestion in the parking, it will be towed away at the driver's expense. | Soll das Fahrzeug eine Gefahr für die Sicherheit darstellen oder den Verkehr auf dem Parkplatz zu behindern, wird es auf Kosten des Fahrers abgeschleppt.

§ 9. **Cennik i Regulamin parkingu są dostępne do wglądu w recepcji hotelowej, dodatkowo Regulamin wywieszony jest na terenie parkingu.** | Parking pricelist and terms and conditions are available in the hotel reception, as well as in the parking lot. | Die Preisliste und Parkplatzordnung sind beim Empfang des Hotels zur Absucgt ergältlich zusätzlich befindet sich die Parkplatzordnung auf dem Gebiet des Parkplatzes.

§ 10. **W czasie parkowania kierowca jest zobowiązany zwrócić szczególną uwagę na pojazdy sąsiednie i ustawiać pojazd w wyznaczonych zatokach nie zasłaniając linii wyznaczających miejsca do parkowania** | Drivers are required to exercise care in the parking by doing so clearly within the marked parking spaces so as not to damage neighbouring vehicles. | Während des Parkens ist der Fahrer verpflichtet, auf die umstehenden Fahrzeuge besonders zu acgten und das Fahrzeug auf dem zugawiesenen Abstellplatz zu parken, ohne dass die Abstellplatz markierenden Linien gedeckt werden.

§ 11. **Na terenie parkingu zabronione jest:** | At the car park, it is forbidden to: | Auf dem Gebiet des Parkplatzes ist es verboten:

- a) **palenie tytoniu, używanie otwartego ognia oraz spożywanie alkoholu i zażywanie środków odurzających,** | smoking, using open flames, as well as drinking alcohol and using drugs, | zu rauchen, offenes Feuer zu verwenden und Alkohol zu trinken, Rauschmittel einzunehmen,
- b) **magazynowanie paliw, substancji łatwopalnych i pustych pojemników po paliwie,** | storing fuels, flammable materials and substances or empty fuel containers, | Brennstoffe, leicht entzündbare Substanzen und leere Brennstoff-Berhälter aufzubewahren,

- c) **tankowanie pojazdów**, | refuelling vehicles, | Fahrzeuge zu tanken,
- d) **naprawianie, mycie, odkurzanie pojazdów, wymiana płynów chłodzących, paliwa lub oleju**,
| repair, cleaning and vacuuming vehicles, replacing coolants, fuel or oil | die Reparaturen, das Reinigen
und Staubsaugen von Fahrzeugen, den Austausch von Kühlflüssigkeit, Kraftstoff oder Öl durchzuführen
sowie zu schmutzen,
- e) **pozostawianie samochodu z pracującym silnikiem**, | leave a vehicle with the engine running,
| Fahrzeuge mit eingeschalteten Motor stehen zu lassen,
- f) **pozostawianie w pojeździe zwierząt i dzieci bez opieki**. | leaving animals and children unattended in
a vehicle. | Tiere und Kinder i Fahrzeug unbeaufsichtig zu lassen.

§ 12. Użytkownik pojazdu odpowiada za wszelkie szkody wyrządzone zarządzającemu oraz osobom trzecim na terenie parkingu. | Vehicle owners will be held responsible for all damages caused to management or third parties on the grounds of car park. | Der Benutzer des Fahrzeugs haftet für jegliche Schäden, die dem Betreiber oder Dritten auf dem Gebiet des Parkplatzes hinzugefügt werden.